

Структура и содержание учебного пособия гуманитарного профиля

«Украинская и всемирная литература»

Составление учебных планов и программ, создание учебных пособий общего уровня и «узкопрофильных» дисциплин являются доминантой в организации учебного процесса с иностранными студентами в вузах Украины.

Факультет международного образования НТУ «ХПИ» (бывший подготовительный факультет для иностранных граждан) многие годы был ориентирован на обучение студентов инженерных специальностей. С 90-х годов круг интересов иностранных учащихся в области получения образования значительно расширился. Появляются новые специальности: инженерно-экономические, медико-биологические, сельскохозяйственные, гуманитарные. Это поставило перед преподавателями задачу подготовки «узкопрофильных учебных материалов.

При подготовке учебного пособия для гуманитариев (филологи, музыканты, художники, переводчики) мы придерживались точки зрения сторонников «не дробления» гуманитарного профиля. Они правомерно считают, что трудно «объять необъятное», т.к. невозможно иностранным студентам одновременно усвоить огромный объём общеязыковой и профильной лексики. Кроме того, количество поступающих на факультет иностранцев-гуманитариев бывает не всегда значительным, а в последнее тревожное время - просто минимальным. И другой не менее важный момент: на изучение специальной профильной лексики по общим учебным планам на подготовительных факультетах отводится недостаточно часов. Однако, как отмечают Е.М.Верещагин и В.Г.Костомаров «Без знакомства с нашей периодикой и с великой русской литературой иностранцу не обойтись, поскольку они, во-первых, сами по себе являются фактами национальной культуры, и, во-вторых, представляют собой важнейшие источники сведений о национальной культуре. Поэтому подключение этих жанров словесности и аккультурации иностранца совершенно необходимо» [1.с:27].

Нельзя обойти вниманием и еще один немаловажный момент. Более 20-ти лет кафедра гуманитарных наук ФМО курирует краткосрочные летние курсы студентов из Австрии, а в течение многих лет обучает стажеров из Австрии, Германии, США, Венгрии, Польши. Как правило, это студенты гуманитарных специальностей, глубоко и серьезно изучающие русский язык и литературу, интересующиеся и структурой украинского языка, культурой, традициями и историей нашей страны.

Поскольку в художественном тексте «язык отражён трояко – как живая речь, как литературная норма и как произведение искусства» (Г.О.Винокур), постольку можно считать его не только необходимым материалом для обучения, но и уникальным – для расширения культурного потенциала личности и для формирования его лингвокультурологической компетенции.

Всё вышесказанное вызвало необходимость создания учебного пособия гуманитарного профиля с расширенной тематикой, что нашло отражение в самом названии: «Украинская и всемирная литература. Пропедевтический курс».

Пособие было издано в 2010 году, а в 2013 году вышло значительно дополненным в разделе «Литература» и новым текстовым материалом в разделе «Приложение - хрестоматия». Учебное пособие соответствует Программе МОН Украины по дисциплине «Украинская и зарубежная литература» для студентов-иностранцев гуманитарного профиля обучения».

Пособие включает в себя четыре основных раздела. Первый раздел «Литература» включает в себя основы литературоведения; сведения о жанрах литературы, биографии русских, украинских и зарубежных писателей. Второй и третий разделы мы решили посвятить темам, интересующим будущих музыкантов и художников. При этом мы учитывали гетерогенность академических групп, когда в одной группе обучаются студенты различных гуманитарных направлений. Поэтому второй и третий разделы пособия содержат тексты по изобразительному искусству, декоративно-прикладному искусству, а также тексты-биографии известных художников и музыкантов. В «Приложении» представлены поэтические, прозаические образцы фольклора и художественного творчества великих писателей.

Пособие рекомендуется использовать в учебном процессе после усвоения иностранными учащимися основных значений предложно-падежной системы и видо-временных отношений глаголов в русском языке.

Как было сказано, работа над пособием начинается с раздела, который условно можно назвать «Начальный курс по литературоведению». Здесь содержатся адаптированные тексты литературоведческого характера. Студенты знакомятся с основными понятиями теории литературы, важнейшими закономерностями литературного процесса в целом. В этот раздел входят основные жанры фольклора: сказка, дума, пословицы, поговорки, загадки. Фольклорные тексты – это стабильный источник общенародного языка, собрание устойчивых символов культуры, понятий, мифов народа. Сказка – миниатюрная модель культуры самого народа. «Нет более удивительного по силе психологического воздействия средства работы с внутренним миром человека, чем сказка. Зачастую сказки – это осколки мифов о сотворении мира. В них включены ключевые мифологические константы мирозданческого порядка: любовь, судьба, жизнь, смерть. Изначально в мифологии, а затем в сказках эти константы приобрели статус законов существования, через которые проявляется добро и зло» [2.с:23].

В этом разделе студенты получают представление о мировых литературных процессах (классицизм, романтизм, реализм) и о литературных родах и жанрах. Таким образом, происходит знакомство с основными понятиями теории литературы и формируется необходимая перспектива для дальнейшего изучения теории и истории мировой литературы.

Мы разделяем позицию исследователя Т.А.Мехедькиной, утверждающей, что «В учебных целях предоставляется чрезвычайно важным обратить внимание на работу с текстами-биографиями, поскольку без такой информации невозможно сформировать культурную компетенцию иностранных учащихся, зависящую от уровня владения тем ядром знаний и представлений, которые являются достоянием всех членов данного лингвоэтнокультурного сообщества, т.е. составляет его когнитивную базу» [3.с:138]. При изучении биографии писателя желательно показать его портрет, фотографии, возможно, рисунки самого писателя и фильмы по его произведениям. Фильмотека кафедры – это художественные и анимационные фильмы по произведениям А.С.Пушкина, Н.В.Гоголя, А.П.Чехова, и др., а также русские народные сказки «Царевна-лягушка», «Теремок», «Колобок» и т.д.

Имея достаточно большой опыт общения с иностранными студентами, можно отметить одну особенность восприятия информации – опору на видеоряд. Читая тексты, наши учащиеся не всегда формируют красочный ментальный образ, так знакомый нам, представителям славянской культуры, с детства. Поэтому ценность киноурока имеет свои плюсы. Во-первых, вводит студентов в атмосферу естественной звучащей речи в ее стилевом разнообразии, а, во-вторых, расширяет лингвострановедческие знания, помогает семантизировать безэквивалентную лексику.

Знакомство с фактами только русской и западноевропейской культуры не

удовлетворяет иностранных студентов-гуманитариев, обучающихся сегодня в Украине. Поэтому в пособии представлены тексты-биографии известных украинских писателей, таких как Г.Сковорода, И.П.Котляревский, Т.Г.Шевченко, Л.Украинка и современного автора – Лины Костенко. Знакомясь с историей, фольклором и литературой Украины, студенты должны осознать, что история и культура украинского народа находятся в тесной взаимосвязи с мировыми культурными процессами.

Небольшой по информативности раздел «Изобразительное искусство. Музыка» знакомит иностранных учащихся (будущих художников, музыкантов) с видами и техниками изобразительного творчества, с биографиями видных русских и украинских художников. Безусловно, на уроке демонстрируются репродукции картин этих художников, организуются учебные экскурсии в Художественный музей. Будущие музыканты знакомятся с творчеством великих русских и украинских композиторов.

В третьем разделе пособия «Декоративно-прикладное искусство Украины и России» студенты узнают об украинской писанке, русской дымковской игрушке, хохломе, матрешке, резьбе по дереву.

Раздел «Приложение» включает такие образцы литературного творчества, как «Плач Ярославны» из поэмы «Слово о полку Игореве», народную сказку «Царевна-лягушка», афоризмы Григория Сковороды, «Завещание» Тараса Шевченко на русском и украинском языках, отрывок из «Энеиды» И.П.Котляревского, стихи Леси Украинки и Лины Костенко, отрывок из поэмы «Руслан и Людмила» А.С. Пушкина, рассказы А.П.Чехова и И.А.Бунина, сонеты В.Шекспира и Данте Алигьери, стихотворения И.Гете.

Структура каждого раздела состоит из следующих пунктов:

- набор лексико-грамматических моделей, характерных для данного тематического блока, новых слов и словосочетаний;
- основной текст;
- группа послетекстовых вопросов, которые дают выход в полилог и монолог;
- текстовые иллюстрации и репродукции картин.

Занятия, которые проводятся по методу «диалог культур», заканчиваются реализацией приёма «обратная связь». То есть студенты чувствуют органическую потребность рассказать в группе о своих сказках, мифах, народных преданиях.

Подобный тип занятий подтверждает культурологический концепт: диалог людей – это диалог культур, так как пространство культуры – это «территория тотальной диалогичности» [4.с:161].

Литература

1. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Язык и культура: Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного. – М.: Русский язык, 2005. – 246 с.
2. Валит Е.С. «Эксперимент в иноязычном общении: метод психодрамы и сказкотерапия в преподавании мифологии и фольклора иностранным студентам». – Межд. научн-метод. конф. – Х.: НТУ «ХПИ», 2013, С.: 22-25.
3. Мехедькина Т.А. Художественная культура – один из семантических центров занятий по русскому языку как иностранному. Сб. научн. статей ХНАДУ. – Харьков, 2007. – С.: 138.
4. Валіт О.С. Шляхи формування особистісної толерантності в межах спецкурсу «Російська література» для іноземців-філологів. Сб.научных статей ХНАДУ. – Х, 2007. – С.: 290-293.